叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 女仆与喜鹊：一个基于事实(the Maid And The Magpie An Interesting Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女仆与喜鹊：一个基于事实(The Maid and the Magpie An Interesting Tale)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒænit] -
E - text prepared by Janet Blenkinship
E - 文本 准备 经过 珍妮特 -

电子文本由 Janet Blenkinship 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / maidthemagpieint00moreiala
See http : / / www . archive . org / details / maidthemagpieint00moreiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / maidthemagpieint00moreiala

参见 http://www.archive.org/details/maidthemagpieint00moreiala

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[vɜːrs] [fɔːr]
Verse 4
诗 4

第4节

[ðə; ði]
THE
这

这

[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ]
MAID **and** **the** **MAGPIE**
女佣 和 这 鹊

女仆和喜鹊

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl]
an **Interesting** **Tale**
一个 有趣的 故事

一个有趣的故事

['faʊndɪd] [ɑːn][fækts]
Founded **on** **Facts**
创立 在 事实

基于事实

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːtən]
By **Charles** **Moreton**
经过 查尔斯 莫顿

作者：查尔斯·莫顿

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . ['stiːvnz] , - ['bɜːroʊ] [roʊd] , ['sʌðərk] .
Published **by** **G** **.** **Stevens** **,** **10** **Borough** **Road** **,** **Southwark** **.**
已发布 经过 G . 史蒂文斯 , - 行政区 路 , 南华克 .

由 G. Stevens 出版，地址：10 Borough Road, Southwark。

[vɜːrs] -
Verse **16**
诗 -

第16节

[ðə; ði]
THE
这

这

[meɪd]
MAID
女佣

女佣

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['mægpaɪ] . [wʌn]
MAGPIE **.** **1**
鹊 . 1

喜鹊.1

[æt; ət] ['pæləˌzoʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][meɪd] ,
At **Palaiseau** **,** **there** **liv'd** **a** **maid** **,**
在 宫殿 , 那里 生活 一个 女佣 ,

帕莱索住着一位女仆，

[ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] [maɪld] ;
In form and features mild ;
在 形式 和 特征 温和的 ;

外形和特征温和;

[ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['nevər] - ,
The stings of conscience never prey'd ,
这 刺痛 的 良心 绝不 - ,

良心的刺痛从未折磨过人,

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd][tʃaɪld] . [ˌtuː'tuː]
On this devoted child . 2
在 这 奉献 孩子 . 2

献给这位忠诚的孩子。2

[ʃiː; ʃi] [sɜ˞ːvd] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər][ðer; ðər] ,
She serv'd a wealthy farmer there ,
她 已服务 一个 富裕 农民 那里 ,

她在那里服侍一位富裕的农场主。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [soʊl][wʌz; wəz][hiː; hi] ;
An honest soul was he ;
一个 诚实的 灵魂 曾是 他 ;

他为人诚实正直;

[hɜːr; hər] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] ,
Her comforts were his only care ,
她 舒适 是 他的 仅有的 关心 ,

他只关心她的舒适。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] . [θriː]
And all he wish'd to see . 3
和 全部 他 希望 到 看 . 3

以及他想看到的一切。3

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [moʊld] ,
His wife was of another mould ,
他的 妻子 曾是 的 其他 模具 ,

他的妻子则截然不同。

[ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][smɑːrt] ;
And prematurely smart ;
和 过早 聪明的 ;

而且过早地展现出聪明才智;

['heɪsti] , [ænd; ənd] [ræʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ][skoʊld] ,
Hasty , and rash , with that a scold ,
仓促 , 和 皮疹 , 和 那 一个 骂 ,

仓促、鲁莽,还带着责骂的意味,

[jet] [stɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] . [fɔːr]
Yet still a feeling heart . 4
然而 仍然 一个 感觉 心 . 4

然而,它依然拥有一颗感性的心。4

[wʌn] ['sʌmərz] [iːv] - , [hɜːr; hər]['leɪbər] [dʌn] ,
One summers eve ' , her labor done ,
一 夏天 前夕 - , 她 劳动 完毕 ,

一个夏日的夜晚,她的劳动结束了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['pensɪv] [plaɪt] ;
She sat in pensive plight ;
她 卫星 在 沉思的 困境 ;

她陷入沉思的困境中;

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,
Watching the clear declining sun ,
观看 这 清除 下降 太阳 ,

看着夕阳西下，

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'laɪt] . [faɪv]
With rapt'rous delight . 5
和 - 喜 . 5

欣喜若狂。5

- [twʌz] [ðen] , [ðæt] - ['tremblɪŋ] [keɪm]
' Twas then , that Blaisot trembling came
- 那是 然后 , 那 - 发抖 来了

就在那时，布莱索特颤抖着来了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;
And sitting by her side ;
和 坐着 经过 她 边 ;

坐在她身边;

[vɛntɚd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
Ventur'd to declare his flame ,
冒险 到 宣布 他的 火焰 ,

冒险宣布他的火焰，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] . [sɪks]
And ask her for his bride . 6
和 问 她 为了 他的 新娘 . 6

然后向她求娶他。6

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv]['tendər] [lʌv] ,
He told his tale of tender love ,
他 讲述 他的 故事 的 投标 爱 ,

他讲述了他那段温柔的爱情故事，

[ðen] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [saɪd] !
Then on her hand he sigh'd !
然后 在 她 手 他 叹了口气 !

然后，他对着她的手叹了口气!

[ə'net] [ʃiː; ʃi] - , [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv]
Annette she blush'd , her love to prove
安妮特 她 - , 她 爱 到 证明

安妮特脸红了，她要证明自己的爱

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt] [kəm'plaɪd] . ['sɛvən]
And with his suit complied . 7
和 和 他的 套装 遵命 . 7

他同意了诉讼请求。7

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [fleɪm] , [ðer; ðər]['buzəmz][bɜːrn] ,
In mutual flame , their bosoms burn ,
在 相互的 火焰 , 他们的 胸部 烧伤 ,

在彼此的火焰中，他们的胸膛燃烧起来。

[hiː; hi] [stiːlz] [ə; eɪ] - [kɪs] ;
He steals a rapt'rous kiss ;
他 偷窃 一个 - 吻 ;

他偷走了一个热烈的吻;

[wen] [suːn] [oʊld] - [rɪ'tɜːrn] ,
When soon old Juliannes return ,
什么时候 很快 老的 - 返回 ,

老朱莉安娜很快回来了，

- [ðə; ðiː][ˈlʌvəz] [blɪs] . [eɪt]
Distroy'd the lovers bliss . 8
- 这 恋人 极乐 . 8

摧毁了恋人的幸福。8

[baɪ][fɑːrm] - [haʊs] [dɔːr] [ɪn] ['wɪkər] [keɪdʒ] ,
By Farm - house door in wicker cage ,
经过 农场 - 房子 门 在 柳条 笼 ,

农舍门旁，藤笼里

[ə; eɪ]['mægpaɪ] [hʌŋ] [tuː; tə] [vjuː] ;
A Magpie hung to view ;
一个 鹊 悬挂 到 看法 ;

一只喜鹊悬挂着供人观赏;

[huːz] ['prætlɪŋ] [tʌŋ] [wʊd] [ɔːft] [ə'sweɪdʒ] ,
Whose prattling tongue would oft assuage ,
谁 喋喋不休 舌头 会 经常 缓和 ,

谁的喋喋不休常常能安抚人心，

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [fjuː] . [naɪn]
The melancholy few . 9
这 忧郁 很少 . 9

少数忧郁的人。9

['dʒuːliːˌɛn] [naʊ] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [meɪd] ,
Julianne now strict orders made ,
朱莉安娜 现在 严格的 订单 制成 ,

朱莉安娜现在下了严格的命令，

[tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪt] ;
To clean up all the plate ;
到 干净的 向上 全部 这 盘子 ;

把盘子里的东西都吃干净;

[əˈnet] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] [kwɪk]
Annette her orders quick obey'd
安妮特 她 订单 快的 服从

安妮特迅速服从了她的命令。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] . -
And sought the outer gate . 10
和 寻求 这 外 门 . -

于是寻找外面的门。10

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] ['sædli] [pʊr] ,
Her Father who was sadly poor ,
她 父亲 WHO 曾是 令人遗憾的是 贫穷的 ,

她的父亲很穷，

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [wɜːr; wər] ;
And wander'd heedless were ;
和 漫游 鲁莽 是 ;

他们漫无目的地游荡;

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Just at the moment reach'd the door ,
只是 在 这 片刻 已达到 这 门 ,

就在走到门口的那一刻，

[ɪn][waɪld] , [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'spɛr] . -
In wild , and deep dispair . 11
在 荒野 , 和 深的 绝望 . -

在极度的、深深的绝望中。11

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [fɔ:rm] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [fʊl] [wel] ,
His **wretched** **form** **,** **she** **knew** **full** **well** **,**
他的 可怜 形式 , 她 知道 满的 出色地 ,

她很清楚他那副凄惨的模样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz] [su:n] ;
His **voice** **she** **knew** **as** **soon** **;**
他的 嗓音 她 知道 作为 很快 ;

她很快就认出了他的声音;

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [naʊ] [wʌt] [pen][kæn; kən] [tel] ,
Her **feelings** **now** **what** **pen** **can** **tell** **,**
她 情怀 现在 什么 笔 能 告诉 ,

她此刻的感受，笔墨难以尽述。

[ʃi:; ʃi] [drɔpt] [bəuθ][fɔ:rk][ænd; ənd] [spu:n] . -
She **dropt** **both** **fork** **and** **spoon** **.** **12**
她 掉落 两个都 叉 和 勺子 . -

她把叉子和勺子都掉在了地上。[12]

[ʃi:; ʃi] [dɪ'stræktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
She **rush'd** **distracted** **to** **his** **arms** **,**
她 匆忙 愣 到 他的 武器 ,

她心不在焉地冲进他的怀里，

[ɪn] ['ɛkstəsi][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
In **extacy** **of** **joy** **;**
在 狂喜 的 喜悦 ;

欣喜若狂;

[nɔ:r] [dremt] [ðæt] [skɔfs] [ænd; ənd] [ru:d] [ə'lɑ:mz]
Nor **dreamt** **that** **scoffs** **and** **rude** **alarms**
也不 梦见 那 嗤之以鼻 和 粗鲁的 警报

也未曾梦见那些嘲笑和粗鲁的警报

[wʊd] [ɛə] [hɜ:r; hər] [pi:s] [dɪ'strɔɪ] . -
Would **e'er** **her** **peace** **destroy** **.** **13**
会 曾经 她 和平 破坏 . -

她的和平将永远被摧毁。13

[wen] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
When **at** **this** **moment** **from** **his** **hold** **,**
什么时候 在 这 片刻 从 他的 抓住 ,

就在这时，他挣脱了他的掌控，

[ðə; ði]['mægpaɪ] ['swɪftli] [flu:] ;
The **Magpie** **swiftly** **flew** **;**
这 鹊 迅速地 飞翔 ;

喜鹊迅速飞走;

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [spu:n] : [ɑ:] ! [retʃ] [soʊ][boʊld] ,
He **seiz'd** **the** **spoon** **:** **ah** **!** **wretch** **so** **bold** **,**
他 被扣押 这 勺子 : 啊 ! 可怜虫 所以 大胆的 ,

他一把抓起勺子：啊！这胆大妄为的家伙!

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] . -
And **dragg'd** **it** **from** **their** **view** **.** **14**
和 - 它 从 他们的 看法 . -

然后把它从他们的视线中拖走。[14]

[swɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ðen] [hiː; hi] [sped] ,

Swift	to	the	Abbey	then	he	sped	,
迅速	到	这	修道院	然后	他	加速	,

他迅速赶到修道院，然后飞奔而去。

[bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [er] ;

Borne	on	the	buoyant	air	;
出生	在	这	浮力	空气	;

乘着轻盈的空气；

[nɔːr] ['evər] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [fled] ,

Nor	ever	thought	that	as	he	fled	,
也不	曾经	想法	那	作为	他	逃亡	,

他逃亡时也从未想过，

[ə'net] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʊd] [ber] .

Annette	his	guilt	would	bear	.
安妮特	他的	有罪	会	熊	.

安妮特将承担他的罪责。

[vɜːrs] -

Verse	3215
诗	-

第3215节

[lʊk] [ʌp] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [vjuː] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Look	up	my	child	and	view	me	here	,
看	向上	我的	孩子	和	看法	我	这里	,

请在这里找到我的孩子，并看看我。

[wʌn] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klæn] ;

One	lost	to	all	his	clan	;
一	丢失的	到	全部	他的	氏族	;

他的族人失去了他；

[maɪ] ['enəmi] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər] [nɪr] ,

My	enemies	,	alas	!	are	near	,
我的	敌人	,	唉	!	是	靠近	,

唉！我的敌人近在咫尺。

[tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] . -

To	claim	a	wretched	man	.	16
到	宣称	一个	可怜	男人	.	-

认领一个可怜的人。16

[ðen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [fel] ,

Then	on	his	neck	the	fair	one	fell	,
然后	在	他的	脖子	这	公平的	一	跌倒	,

然后，那位美丽的女子倒在了他的脖子上。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [dɪ'spɛr] ;

A	victim	to	dispair	;
一个	受害者	到	绝望	;

绝望的受害者；

[hiː; hi] [stroʊv] [hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [tuː; tə] [dɪ'spɛl] ,

He	strove	her	fondness	to	dispell	,
他	努力	她	喜爱	到	驱散	,

他努力消除她对他的喜爱之情。

[hɜːr; hər] [griːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] . -
Her **grief** **he** **could** **not** **bear** **.** **17**
她 悲伤 他 可以 不是 熊 . -

他无法承受她的悲痛。[17]

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][pæst][ðə; ði] [dɔːr] ,
Just **at** **this** **moment** **past** **the** **door** **,**
只是 在 这 片刻 过去的 这 门 ,

就在这时，穿过门，

[ə; eɪ] [retʃ] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [blaɪnd] ;
A **wretch** **to** **feelings** **blind** **;**
一个 可怜虫 到 情怀 瞎的 ;

一个情感麻木的可怜虫；

[hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊr] ,
He **view'd** **the** **guest** **,** **and** **saw** **him** **poor** **,**
他 已查看 这 客人 , 和 锯 他 贫穷的 ,

他打量着这位客人，发现他很穷。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prɑːvd][ˌʌn'kaɪnd] . -
And **therefore** **prov'd** **unkind** **.** **18**
和 所以 已提供 不友善 . -

因此显得不够仁慈。[18]

[wʌt] ['retʃɪd] [mæn][ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː]
What **wretched** **man** **is** **that** **I** **see**
什么 可怜 男人 是 那 我 看

我看到的那个人真是个可怜虫。

[ɪn][gɑːrb][soʊ][sæd][ænd; ənd][tɔːrn] ?
In **garb** **so** **sad** **and** **torn** **?**
在 外衣 所以 伤心 和 撕裂 ?

穿着如此悲伤破烂的衣服?

[ə; eɪ] ['wɪri] ['trævələr] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
A **weary** **traveller** **,** **said** **she** **,**
一个 厌倦 游客 , 说 她 ,

“一个疲惫的旅人，”她说。

[huː] ['wɔndəz] [hɪr] [fər'lɔːrn] . -
Who **wanders** **here** **forlorn** **.** **19**
WHO 漫游 这里 绝望 . -

谁孤苦伶仃地徘徊于此? 19

[kʌm] ['hɪðər] [gɜːrl] , — — [kʌm] ['hɪðər] [læs] ,
Come **hither** **girl** **,** **—** **—** **come** **hither** **lass** **,**
来 这里 女孩 , — — 来 这里 小姐 ,

过来，姑娘，——过来，小妞，

[sed] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
Said **justice** **with** **a** **smile** **;**
说 正义 和 一个 微笑 ;

正义之士面带微笑地说道；

[kʌm] [tʃɪr] [jʊr; jər]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ,
Come **cheer** **your** **spirits** **with** **a** **glass** **,**
来 欢呼 你的 烈酒 和 一个 玻璃 ,

来，举杯祝您心情愉快!

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] ['aʊər] [bɪ'gaɪl] . -
Each anxious hour beguile . 20
每个 焦虑的 小时 欺骗 . -

每个焦虑的时刻都令人心烦意乱。20

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv] , [nuː] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
She saw his motive , knew his aim ,
她 锯 他的 动机 , 知道 他的 目的 ,

她看穿了他的动机，知道了他的目的。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] [plækd] ;
Her heart was elsewhere plac'd ;
她 心 曾是 别处 放置 ;

她的心早已放在别处；

[hɜːr; hər] - [fɔːrm] , [hɜːr; hər] - [neɪm] ,
Her Blaisot's form , her Blaisot's name ,
她 - 形式 , 她 - 姓名 ,

她的布莱索特形态，她的布莱索特名字，

[wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] - . -
Was no where to be trac'd . 21
曾是 不 在哪里 到 是 - . -

根本无法追踪。21

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔːz] , [ðer; ðər] [streɪt] ,
Just at this pause , there enter'd straight ,
只是 在 这 暂停 , 那里 已进入 直的 ,

就在这时，他径直走了进来，

[hɪz; ɪz] ['wəːʃips] [klɜːrk][wɪð; wɪθ] [spiːd] ;
His worships clerk with speed ;
他的 崇拜 职员 和 速度 ;

他的大人迅速地办事；

[wɪð; wɪθ]['pepərz] ['relətɪv] [tuː; tə] [feɪt] ,
With papers relative to fate ,
和 文件 相对的 到 命运 ,

以及与命运相关的文件，

[ɔːr][sʌm; səm] [faʊl] ['blʌdi] [diːd] . -
Or some foul bloody deed . 22
或者 一些 犯规 血腥 契据 . -

或者犯下了一些卑鄙血腥的罪行。22

[riːd] [ðɪs] [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [sed] ,
Read this my child , the justice said ,
读 这 我的 孩子 , 这 正义 说 ,

"孩子，读读这个，"法官说。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ;
And tell me what they say ;
和 告诉 我 什么 他们 说 ;

告诉我他们说了什么；

[dʒʌdʒ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] ; [ɑː] ! ['lʌkləs] [meɪd] ,
Judge what she felt ; ah ! luckless maid ,
法官 什么 她 毛毡 ; 啊 ! 倒霉的 女佣 ,

评判一下她的感受吧；唉！可怜的女仆！

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] .
Now think of her dismay .
现在 思考 的 她 沮丧 .

想想她当时的沮丧吧。

[vɜːrs] -
Verse 4423
诗 -

第4423节

[hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ðer; ðər] ,
Her Fathers name was couple'd there ,
她 父亲们 姓名 曾是 - 那里 ,

她父亲的名字和那里的名字连在一起。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [sɔːr] [dɪs'greɪs] ;
With death and sore disgrace ;
和 死亡 和 疮 耻辱 ;

伴随着死亡和极大的耻辱;

“ [dɪ'zɜːrʃn] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪm] , — [dɪ'spɛr]
“ Desertion ” was his crime , — dispair
“ 逃兵 ” 曾是 他的 犯罪 , — 绝望

他的罪行是“逃兵”——绝望

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . -
Was written in her face . 24
曾是 书面 在 她 脸 . -

写在她脸上了。24

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,
She urg'd the justice from the spot ,
她 - 这 正义 从 这 点 ,

她当场呼吁伸张正义。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - ;
And he at length compli'd ;
和 他 在 长度 - ;

他最终还是照做了;

[ʃiː; ʃi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['perənts][lɑːt] ,
She trembel'd for a parents lot ,
她 - 为了 一个 父母 很多 ,

她为父母颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][wept] , [ʃiː; ʃi] - , [ʃiː; ʃi][kraɪd] . -
She wept , she sobb'd , she cried . 25
她 哭泣 , 她 - , 她 哭 . -

她哭泣，她抽泣，她嚎啕大哭。25

[hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [hɑːrt] , [baɪ] [fɪrz] ,
Her Fathers heart , by fears oppress ,
她 父亲们 心 , 经过 恐惧 压迫者 ,

她父亲的心，因恐惧而受压，

[hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ;
He stagger'd to a chair ;
他 - 到 一个 椅子 ;

他踉跄着走到一把椅子旁;

[hiː; hi] - , [spoʊk] , [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
He falter'd , spoke , then on her breast ,
他 - , 辐 , 然后 在 她 胸部 ,

他犹豫了一下，开口说话，然后把头放在她的胸前。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][waɪld] [dɪ'spɛr] . -
He fell in wild dispair . 26
他 跌倒 在 荒野 绝望 . -

他陷入了极度的绝望之中。26

[oʊ] ! ['pɪtiɪŋ] ['hɛvən] , [prɪ'zɜ:rv] [maɪ][tʃaɪld]
Oh ! pitying Heav'n , preserve my child
哦 ！ 怜悯 天堂 ， 保存 我的 孩子

哦！怜悯的上天，请保佑我的孩子

[prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][gɑ:d][frʌm; frəm] [ɪl] ;
Preserve her God from ill ;
保存 她 上帝 从 患病的 ;

愿神保佑她免受疾病侵扰;

[ðen] [aɪ][ɪn]['æksənts][sɔ:ft][ænd; ənd][maɪld]
Then I in accents soft and mild
然后 我 在 口音 柔软的 和 温和的

然后我用柔和的口音

[wɪl] [ber] [ðaɪ] ['tɔ:tʃəz] [stɪl] . -
Will bear thy tortures still . 27
将要 熊 你的 酷刑 仍然 . -

我仍将忍受你的折磨。27

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][fɔ:rk][ænd; ənd] [spu:n]
Then from his belt a fork and spoon
然后 从 他的 腰带 一个 叉 和 勺子

然后，他从腰带上又掏出一把叉子和一把勺子。

[hi:; hi][plækd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [vju:] ;
He plac'd before her view ;
他 放置 前 她 看法 ;

他把它放在她眼前;

[hi:; hi] - , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [bu:n] ,
He paus'd , before he ask'd the boon ,
他 - , 前 他 问 这 恩惠 ,

他停顿了一下，然后才提出这个请求。

[waɪl] [terz] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɪ'du:] . -
While tears his cheeks bedew . 28
尽管 眼泪 他的 脸颊 露水 . -

泪水浸湿了他的双颊。28

[teɪk] [ði:z] [sæd] , [ɔ:l][aɪ][hoʊld] ,
Take these sad relicks , all I hold ,
拿 这些 伤心 遗物 , 全部 我 抓住 ,

带上这些悲伤的遗物吧，这是我唯一拥有的东西。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [lɔ:st] ;
The wreck of fortune lost ;
这 破坏 的 财富 丢失的 ;

失去财富的残骸;

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [lʌv] [fɔ:r; fər][goʊld] ,
And quick exchange them love for gold ,
和 快的 交换 他们 爱 为了 金子 ,

并迅速用爱情换取黄金，

[fɔ:r; fər][wʌn][baɪ] ['fɔ:rtʃən] [krɒst] . -
For one by fortune crost . 29
为了 一 经过 财富 十字架 . -

财富十字路口29号

[ðaɪ] [fɔ:rm][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ə'gen] ,
Thy form I must not see again ,
你的 形式 我 必须 不是 看 再次 ,

我绝不能再见到你的身影，

[ðen] [mɑːrk][maɪ][læst] [dɪ'kriː] ;
Then mark my last decree ;
然后 标记 我的 最后的 法令 ;

然后，请记住我的最后一道命令；

[ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ðiːz] , [maɪ] [lʌv] [əb'teɪn] ,
The gold that these , my love obtain ,
这 金子 那 这些 , 我的 爱 获得 ,

我的爱人所获得的黄金，

[kən'veɪ] [tuː; tə]['jɑːndər] [triː] . -
Convey to yonder tree . 30
传达 到 远处 树 . -

送到那边的树下。30

[ðɪs] [sed] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,
This said , he vanished from her sight ,
这 说 , 他 消失了 从 她 视线 ,

话音刚落，他就消失在了她的视线中。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] , [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
She sank , oppress with grief ;
她 沉没 , 压迫者 和 悲伤 ;

她悲痛欲绝，瘫倒在地；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [ðoʊ] - ['æʒər] [braɪt] ,
Her eyes were dim , tho ' azure bright ,
她 眼睛 是 暗淡 , 虽然 - 蔚蓝 明亮的 ,

她的眼睛虽然湛蓝明亮，但却黯淡无光。

[ænd; ənd] [terz] [rɪ'liːf] . -
And tears bestow'd relief . 31
和 眼泪 授予 宽慰 . -

眼泪带来了解脱。31

[hɜːr; hər] [hɑːrt] - , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
Her heart reliev'd , she sought with speed ,
她 心 - , 她 寻求 和 速度 ,

她如释重负，迅速赶路。

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pər'suː] ;
Her promise to pursue ;
她 承诺 到 追求 ;

她承诺会继续追寻；

[wen] [tʃæns] [də'rektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [niːd] ,
When chance directed in her need ,
什么时候 机会 指导 在 她 需要 ,

当机遇恰好满足了她的需求时，

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['pedlər][dʒuː] . -
A wandering pedlar Jew . 32
一个 漫游 小贩 犹 . -

一个四处流浪的犹太小贩。32

[hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [welθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][soʊld] ,
Her Fathers wealth to him she sold ,
她 父亲们 财富 到 他 她 卖 ,

她把父亲的财产卖给了他。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] ;
But heav'd a bitter sigh ;
但 - 一个 苦的 叹 ;

但他却苦涩地叹了口气；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ,

And	as	she	took	the	glittering	gold	,
和	作为	她	采取	这	闪闪发光	金子	,

当她接过闪闪发光的金子时，

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [hɜ:r; hər] [aɪ] . -

A	tear	bedim'd	her	eye	.	33
一个	撕	-	她	眼睛	.	-

一滴泪水模糊了她的双眼。33

[ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

The	Jew	was	gone	!
这	犹	曾是	已消失	!

犹太人不见了!

[ʃi:; ʃi] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

she	rush'd	with	joy	,
她	匆忙	和	喜悦	,

她欣喜若狂地冲了过去，

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ;

To	seek	the	hollow	tree	;
到	寻找	这	空洞的	树	;

寻找空心树；

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:d] [su:n] [dɪ'strɔɪ]

Delighted	that	she'd	soon	destroy
高兴极了	那	棚	很快	破坏

欣喜若狂，她很快就会摧毁

[hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [fri:] . -

His	cares	and	set	him	free	.	34
他的	关心	和	放	他	自由的	.	-

他的忧虑让他解脱。34

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ɪn'tent] ,

But	fate	denied	her	good	intent	,
但	命运	否认	她	好的	意图	,

但命运辜负了她的美好愿望。

['dʒu:li:ˌɛn] [keɪm] [ðæt] [wei] ;

Julianne	came	that	way	;
朱莉安娜	来了	那	方式	;

朱莉安娜是从那边来的；

[ænd; ənd] - [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ɑ:n]['vɜ:rtʃu:] [bent] ,

And	stop'd	her	course	,	on	virtue	bent	,
和	-	她	课程	,	在	美德	弯曲	,

她停下了脚步，一心追求美德。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'leɪ] . -

And	caus'd	a	short	delay	.	35
和	导致	一个	短的	延迟	.	-

并造成了短暂的延误。35

[kʌm] ['hɪðər] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] ,

Come	hither	child	,	the	matron	said	,
来	这里	孩子	,	这	护士长	说	,

"孩子，过来，"女舍监说。

[aɪv] ['bɪznəs] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

I've	business	here	for	you	;
我已经	商业	这里	为了	你	;

我这里有事要跟你谈；

- [tɪz] [fɪt][ðə; ði] [pleɪt] [biː; bi] ['ɪnstənt] [leɪd] ,
' Tis fit the plate be instant laid ,
- 的 合身 这 盘子 是 立即的 铺设 ,

盘子应该立即摆放好。

[er] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kɔːrs] [pər'suː] . -
Ere you your course pursue . 36
埃雷 你 你的 课程 追求 . -

你继续你的课程。36

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['mæsi] [spuːn] ,
She counted o'er each massy spoon ,
她 计数 超过 每个 大 勺子 ,

她数着每一勺大勺子,

[wen] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
When dreadful to relate ;
什么时候 可怕 到 涉及 ;

难以启齿的时候;

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['veri] [suːn] ,
The one deficient , very soon ,
这 一 不足 , 非常 很快 ,

很快就出现一个缺陷。

[ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [pleɪt] . -
She miss'd among her plate . 37
她 错过了 之中 她 盘子 . -

她漏掉了盘子里的某样东西。37

[dɪ'spɛr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn] [ə'nɛts] [feɪs]
Dispair was mark'd in Annette's face
绝望 曾是 标记 在 安妮特的 脸

安妮特的脸上写满了绝望。

[wɪtʃ] - [diːp] ['skɑːrlət][hjuː] ;
Which beam'd deep scarlet hue ;
哪个 - 深的 猩红 色调 ;

闪耀着深红色的光芒;

[wer] ['hɛvənli] ['ɪnəsns] [maɪt] [treɪs] ,
Where heav'nly innocence might trace ,
在哪里 天堂般的 无辜 可能 痕迹 ,

天上的纯真或许可以追溯到哪里,

[ə; eɪ] [hɑːrt] , [bəuθ][fɜːrm][ænd; ənd] [truː] . -
A heart , both firm and true . 38
一个 心 , 两个都 公司 和 真的 . -

一颗坚定而真诚的心。38

- [tɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] , [ə'net] [ðen] [saɪd] ,
' Tis passing strange , Annette then sigh'd ,
- 的 通过 奇怪的 , 安妮特 然后 叹了口气 ,

"真是太奇怪了,"安妮特叹了口气说道。

[wen] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
When Gerard reach'd the door ;
什么时候 杰拉德 已达到 这 门 ;

当杰拉德走到门口时;

[bʌt; bət] [huːz] [ðə; ði] [θiːf] ?
But whose the Thief ?
但 谁 这 贼 ?

但谁是窃贼?

[ðə; ði]['mægpaɪ] - ,

the	Magpie	cry'd	,
这	鹊	-	,

喜鹊叫道:

[ə'net] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Annette	,	and	said	no	more	.
安妮特	,	和	说	不	更多的	.

安妮特，然后就没再说什么了。

[vɜːrs] -

Verse	5139
诗	-

第5139节

- [tɪz] ['læfəbl] , [oʊld]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [sed] ,

'	Tis	laughable	,	old	Gerard	said	,
-	的	可笑	,	老的	杰拉德	说	,

"真是可笑，"老杰拉德说道。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ;

And	smiling	as	he	spoke	;
和	微笑	作为	他	辐	;

他说话时面带微笑;

[ðæt] [mæg][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [meɪd] ,

That	Mag	should	call	his	fav'rite	maid	,
那	磁力	应该	称呼	他的	最爱	女佣	,

那个Mag应该给他最喜欢的女仆打电话。

[ænd; ənd] [wel] [ɛndʒɔɪd][ðə; ði][dʒoʊk] . -

And	well	enjoy'd	the	joke	.	40
和	出色地	享受	这	开玩笑	.	-

很喜欢这个笑话。40

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [sed] ['dʒuːliːˌɛn] [tuː] ,

It	may	be	so	,	said	Julianne	too	,
它	可能	是	所以	,	说	朱莉安娜	也	,

"也许是这样，"朱莉安娜也说道。

[bʌt; bət] ['ɑːmɪnəs] [aɪ][wɑːtˌwʌt] ;

But	ominous	I	wot	;
但	不祥的	我	什么	;

但我觉得这很不祥;

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] — [aʊt][ʃiː; ʃi] [fluː] .

But	here's	the	justice	—	out	she	flew	.
但	这里是	这	正义	—	出去	她	飞翔	.

但这就是正义——她被赶走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . -

And	brought	him	to	the	spot	.	41
和	带来	他	到	这	点	.	-

然后把他带到了现场。[41]

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][toʊld] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	case	was	told	,	he	shook	his	head	,
这	案件	曾是	讲述	,	他	摇晃	他的	头	,

听完案情陈述后，他摇了摇头。

[ə'net] [wʌz; wəz] [prɑ:vd] [ðə; ði] [θi:f] ;
Annette was prov'd the thief ;
安妮特 曾是 已提供 这 贼 ;

安妮特被证实是小偷;

[i:tʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɔ:(r)] [ʃed] ,
Each eye was now with tears o'er shed ,
每个 眼睛 曾是 现在 和 眼泪 超过 棚 ,

每只眼睛都已泪流满面,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [gri:f] . -
With tears of poignant grief . 42
和 眼泪 的 令人心酸的 悲伤 . -

带着悲痛欲绝的泪水。42

[ðeɪ] - [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [di:d] ,
They urg'd her to confess the deed ,
他们 - 她 到 承认 这 契据 ,

他们劝她坦白罪行,

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃi:; ʃi] - !
I'm innocent she cry'd !
我是 清白的 她 - !

“我是无辜的!”她哭喊道!

[ɪn] [veɪn] [hɜ:r; hər] - [traɪd] [tu:; tə] [pli:d] ,
In vain her Blaisot tried to plead ,
在 徒劳 她 - 尝试 到 恳求 ,

布莱索特徒劳地恳求道,

[bʌt; bət] , “ ['mɜ:rsi] ” [ɔ:l] [dɪ'naɪd] . -
But , “ mercy ” all denied . 43
但 , “ 怜悯 ” 全部 否认 . -

但是,所有“怜悯”都被拒绝了。43

[ɪ'mu:vəbəl] [ðə; ði] [lɔ:z] [kə'mænd] ,
Immoveable the laws command ,
不可移动的 这 法律 命令 ,

法律不容动摇,

[noʊ] [tri:tiz] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ;
No treaties could prevail ;
不 条约 可以 占上风 ;

任何条约都无法生效;

[ðeɪ] [si:zd] [ə'net] [wɪð; wɪθ] [hænd] ,
They seiz'd Annette with desp'rate hand ,
他们 被扣押 安妮特 和 绝望 手 ,

他们绝望地抓住了安妮特。

[hɜ:r; hər] [feɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'weɪl] . -
Her fate they all bewail . 44
她 命运 他们 全部 哀叹 . -

他们都为她的命运哀叹。44

- [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒənz] [glu:m] ,
Immur'd within a dungeons gloom ,
- 之内 一个 地下城 愁云 ,

被囚禁在阴暗的地牢里,

[ʃi:; ʃi] [weɪts] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [bloʊ] ;
She waits the destin'd blow ;
她 等待 这 命中注定 吹 ;

她等待着命中注定的那一击;

[ðoʊ] - ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [du:m] ,
Tho ' innocent , the culprits doom ,
虽然 - 清白的 , 这 罪魁祸首 厄运 ,

虽无辜，罪犯却难逃厄运。

[mʌst; məst][end][hɜ:r; hər] [ɛvɹi] [woʊ] . -
Must end her ev'ry woe . 45
必须 结尾 她 每一个 悲哀 . -

必须结束她的一切苦难。45

[hɜ:r; hər]['traɪəl] [keɪm] , — — [ə'net] [wʌz; wəz][kæst] ,
Her trial came , — — Annette was cast ,
她 审判 来了 , — — 安妮特 曾是 投掷 ,

审判来临，——安妮特被选中，

[i:tʃ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
Each heard it with a sigh ;
每个 听到 它 和 一个 叹 ;

每个人都叹了口气;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɛvɹi] [hoʊp][wʌz; wəz][pæst] ,
And now their ev'ry hope was past ,
和 现在 他们的 每一个 希望 曾是 过去的 ,

现在，他们所有的希望都破灭了。

[ə'net] [wʌz; wəz] [tu:; tə][daɪ] . -
Annette was doom'd to die . 46
安妮特 曾是 注定失败 到 死 . -

安妮特注定要死。46

[hɜ:r; hər] ['drɪri] ['moʊmənts] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ,
Her dreary moments , who can tell ,
她 凄凉 时刻 , WHO 能 告诉 ,

谁又能说得清她那些忧郁的时刻呢?

[tɪl] - [met][hɜ:r; hər] [vju:] ;
Till Blaisot met her view ;
直到 - 遇见 她 看法 ;

直到布莱索特遇到了她的观点;

[ðeɪ] [wept] , [ðeɪ] [saɪd] , [wen] [ə'net] [nel]
They wept , they sigh'd , when Annettes knell
他们 哭泣 , 他们 叹了口气 , 什么时候 安妮特 丧钟

当安妮特的丧钟敲响时，他们哭泣，他们叹息。

- [ðer; ðər][læst] [ə'du:] .
Proclaim'd their last adieu .
- 他们的 最后的 再见 .

他们宣告了最后的告别。

[vɜ:rs] -
Verse 5647
诗 -

第5647节

[ðen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] , [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ,
Then from her neck , a cross she took ,
然后 从 她 脖子 , 一个 叉 她 采取 ,

然后，她从脖子上取下了一个十字架。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz] [θriː] ;
And gave it kisses three ;
和 给予 它 吻 三 ;

并亲吻了它三次;

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][wʌn] , [baɪ][hoʊp] [fər'sʊk] ,
Receive from one , by hope forsook ,
收到 从 一 , 经过 希望 放弃 ,

从一人那里得到，因希望的放弃，

[ə; eɪ][gɪft] [fɔːr; fər] [ðiː] . -
A gift design'd for thee . 48
一个 礼物 设计的 为了 你 . -

一份为你精心设计的礼物。48

[hiː; hi] ['tremblɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] - [praɪz] ,
He trembling took the proffer'd prize ,
他 发抖 采取 这 - 奖 ,

他颤抖着接过了奖品。

[fɔː'bəʊdɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;
Forebodings shook his frame ;
不祥的预感 摇晃 他的 框架 ;

不祥的预感令他心神不宁;

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A flood of tears bedim'd his eyes ,
一个 洪水 的 眼泪 - 他的 眼睛 ,

泪水模糊了他的双眼，

[hiː; hi] [ðə; ði] ['givəz] [neɪm] . -
He bless'd the givers name . 49
他 蒙福 这 捐赠者 姓名 . -

他祝福了捐赠者的名。49

[wɪð; wɪθ] [daʊn] [kæst] [lʊk] , [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] ,
With down cast look , and heavy heart ,
和 向下 投掷 看 , 和 重的 心 ,

他垂头丧气，心情沉重。

[hiː; hi] ['hoʊmwərd] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] ;
He homeward bent his way ;
他 回家 弯曲 他的 方式 ;

他弯腰往家走去;

[hiː; hi] - [ðə; ði] [feɪts] , [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][pɑːrt] ,
He tax'd the fates , that love could part ,
他 - 这 命运 , 那 爱 可以 部分 ,

他质问命运，为何爱情也能使人分离。

[ɔːr] [kɔːz] [sʌtʃ] [sæd] [dɪs'meɪ] . -
Or cause such sad dismay . 50
或者 原因 这样的 伤心 沮丧 . -

或者造成如此令人悲痛的沮丧。50

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [kɑːt] ,
Just as he reached his Fathers cot ,
只是 作为 他 达到 他的 父亲们 婴儿床 ,

他刚走到父亲的婴儿床边，

[ðə; ði][wʌns][ə'boʊd][ʌv; əv][rest] ;
The once abode of rest ;
这 一次 住所 的 休息 ;

曾经的休憩之所;

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [ɛvɹi] [ker] [fər'gɑ:t] ,
His nature ev'ry care forgot ,
他的 自然 每一个 关心 忘了 ,

他生性无忧，忘却一切烦恼。

[hi:; hi][sæŋk][baɪ] [gri:f] . -
He sank by grief opprest . 51
他 沉没 经过 悲伤 压迫者 . -

他因悲痛欲绝而倒下。51

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ɪk'stendɪd] [leɪ] ,
And has his form extended lay ,
和 有 他的 形式 扩展 躺 ,

他的身形伸展着，躺着，

[ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [fer] [tu:; tə] [vju:] ;
The cross was fair to view ;
这 叉 曾是 公平的 到 看法 ;

十字架看起来还不错；

[ðə; ði]['mægpaɪ] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
The Magpie seiz'd it for his prey ,
这 鹊 被扣押 它 为了 他的 猎物 ,

喜鹊把它叼走了，当作猎物。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [flu:] . -
And to the Abbey flew . 52
和 到 这 修道院 飞翔 . -

于是他飞向了修道院。52

[hɪz; ɪz] ['wə:ʃips] [klɜ:rk] [ðə; ði] [θeft] ,
His worships clerk observ'd the theft ,
他的 崇拜 职员 观察到 这 盗窃 ,

他的书记员目睹了这起盗窃案。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ;
And told him of his loss ;
和 讲述 他 的 他的 损失 ;

然后告诉他他的损失；

[ðə; ði]['dɔ:rmənt] [ju:θ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'reft]
The dormant youth was now bereft
这 休眠 青年 曾是 现在 失去

沉睡的青春如今失去了所有。

[ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔ:s] . -
Of reason and his cross . 53
的 原因 和 他的 叉 . -

论理性及其十字架。53

[naʊ] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi] [flu:] ,
Now swiftly to the spot he flew ,
现在 迅速地 到 这 点 他 飞翔 ,

他随即迅速飞向目的地，

[ðə; ði] ['æbi] [su:n] ;
The Abbey enter'd soon ;
这 修道院 已进入 很快 ;

修道院很快进入；

[hɪz; ɪz] - [krɔ:s] , [naʊ] [met][hɪz; ɪz] [vju:] ,
His valu'd cross , now met his view ,
他的 - 叉 , 现在 遇见 他的 看法 ,

他珍视的十字架，如今与他的视野相契合。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] . -

With	it	,	the	fork	and	spoon	.	54
和	它	,	这	叉	和	勺子	.	-

还有叉子和勺子。54

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['stoʊlən] [pleɪt] ,

With	joy	he	seized	the	stolen	plate	,
和	喜悦	他	查获	这	被盗	盘子	,

他欣喜若狂地夺过偷来的盘子。

[hɪz; ɪz] [blɪs] , [wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ;

His	bliss	,	what	tongue	can	tell	;
他的	极乐	,	什么	舌头	能	告诉	;

他的幸福，言语无法形容;

[hiː; hi] , - , [tɪl] - [baɪ] [feɪt] ,

He	wonder'd	,	gaz'd	,	till	rous'd	by	fate	,
他	感到疑惑	,	-	,	直到	-	经过	命运	,

他疑惑不解，茫然若失，直到被命运唤醒。

[ænd; ənd] [ə'nɛts] ['daɪɪŋ] [nel] . -

And	Annette's	dying	knell	.	55
和	安妮特的	垂死	丧钟	.	-

安妮特的丧钟敲响了。55

[hiː; hi] ['staːtiŋ] , - [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] — —

He	starting	,	trembel'd	at	the	sound	—	—
他	开始	,	-	在	这	声音	—	—

他吓了一跳，被这声音震颤起来——

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;

Again	it	struck	his	ear	;
再次	它	击	他的	耳朵	;

它再次击中了他的耳朵;

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd]

With	lightening	speed	he	struck	the	ground
和	闪电	速度	他	击	这	地面

他以闪电般的速度击中了地面。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [dɪr] . -

To	save	his	only	dear	.	56
到	节省	他的	仅有的	亲爱的	.	-

为了拯救他唯一的挚爱。56

[ɪn] ['sɑːləm] [steɪt] , [ə'net] [wʌz; wəz][led] ,

In	solemn	state	,	Annette	was	led	,
在	庄严	状态	,	安妮特	曾是	引领	,

安妮特神情肃穆地被牵着走。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] ;

Towards	the	fatal	spot	;
向	这	致命的	点	;

朝着致命地点;

[ɔːl] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

All	pray'd	a	blessing	on	her	head	,
全部	祈祷	一个	祝福	在	她	头	,

所有人都为她祈祷祝福。

[hɜːr; hər] [gɪlt] [ðeɪ] [ɔːl][fər'gɑːt] . -

Her	guilt	they	all	forgot	.	57
她	有罪	他们	全部	忘了	.	-

他们都忘记了她的罪孽。57

[oʊld]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [sper]
Old Gerard sought in vain to spare
老的 杰拉德 寻求 在 徒劳 到 空闲的

老杰拉德徒劳地试图留下

[hɜ:r; hər][laɪf] , [hɜ:r; hər] [dɪstɪnd] [feɪt] ;
Her life , her destin'd fate ;
她 生活 , 她 命中注定 命运 ;

她的人生，她命中注定的命运；

[wen] - ['entərd] [ɪn] [dɪ'spɛr] ,
When Blaisot entered in dispair ,
什么时候 - 进入 在 绝望 ,

当布莱索绝望地走进来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['stoʊlən] [pleɪt] . -
And shew'd the stollen plate . 58
和 展示 这 被盗 盘子 . -

然后展示了偷来的盘子。58

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [naʊ] [rent][ðə; ði][skaɪ] ,
A shout of joy , now rent the sky ,
一个 喊 的 喜悦 , 现在 租 这 天空 ,

一声欢呼，响彻云霄！

[oʊld]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [ðə; ði] [per] ;
Old Gerard join'd the pair ;
老的 杰拉德 加入 这 一对 ;

老杰拉德也加入了他们；

[ɪ'rekt] [ðeɪ] [stænd] , [hu:] [gɪlt] [dɪ'faɪ] ,
Erect they stand , who guilt defy ,
直立 他们 站立 , WHO 有罪 违抗 ,

他们挺身而出，蔑视罪恶。

[ðə; ði] ['gɪlti] [du:][nɑ:t] [der] , -
The guilty do not dare , 59
这 有罪的 做 不是 敢 , -

有罪之人不敢，59

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [ni:] ,
Before the sun , with bended knee ,
前 这 太阳 , 和 弯曲 膝盖 ,

在太阳升起之前，屈膝而立。

[ðeɪ] [sæŋk][wɪð; wɪθ]['ɔ:f(ə)l] [fɪr] ;
They sank with awful fear ;
他们 沉没 和 可怕 害怕 ;

他们吓得魂飞魄散；

[wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][lɔ:(r)dz] [dɪ'kri:] ,
With praises to their Lord's decree ,
和 赞扬 到 他们的 主场 法令 ,

他们赞美主的旨意，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [tʃɪr] . -
They sought their cottage cheer . 60
他们 寻求 他们的 小屋 欢呼 . -

他们寻求小屋里的慰藉。60

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [naʊ] [met][ðer; ðər] [vju:] ,
Her Father , he now met their view ,
她 父亲 , 他 现在 遇见 他们的 看法 ,

她的父亲，现在也认同了他们的观点。

[pæst] ['kɛrz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'faɪd] ;
Past cares they all defied ;
过去的 关心 他们 全部 违抗 ;

他们都无视了过去的忧虑;

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [spɑːrd] , [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] [tuː] ,
The maid was spar'd , her virtue too ,
这 女佣 曾是 搏斗 , 她 美德 也 ,

女仆幸免于难，贞洁也随之丧失。

[ðə; ði] ['mægpaɪ] - [twʌz] [ðæt] [daɪd] .
The Magpie ' twas that died .
这 鹊 - 那是 那 死亡 .

那只死去的喜鹊。

[vɜːrs] -
Verse 60
诗 -

第60节

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[el] . [eɪtʃ] . [kɑːks] , ['prɪntər] , - , [blæk] ['fraɪərz] [roʊd] .
L . H . Cox , Printer , 17 , Black Friars Road .
L . H . 考克斯 , 打印机 , - , 黑色的 修士们 路 .

LH Cox，印刷商，黑修士路17号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神